

도판 캡션, 표, 참고문헌 영문작성 가이드

도판 캡션과 표

1. 도판 캡션과 표에서 **고유명사**는 **매균-라이샤워**로 하고, 나머지는 **영문**으로 표기합니다.
한국어는 매균-라이샤워 표기법을 따르고, 중국어는 병음(pinyin)으로 표기
* <http://roman.cs.pusan.ac.kr> (부산대 로마자 및 매균-라이샤워 변환기)
2. 도판 캡션은 작가와 제목은 원어(한글, 또는 한자)로 쓴 다음, 작가, 제목, 국적 제작시기, 재료, 크기, 소장처, © Copyright을 영문으로 표기합니다.
예시) 작가, <제목> 작가, 제목(이탤릭체), 왕조 제작시기, 재료, 크기, 소장처(© Copyright)



Fig. 8. 守印·普學·智淳·新晤,
<有明朝鮮國大匡輔僧大將四溟堂眞影>
Suin · Pohak · Chisun · Shino(매균),
Portrait of Samyōngdang
Yujōng(매균 이탤릭체), Chosŏn(매균)
1782, Colors on Silk, 115×83cm,
Taegwangsa(매균) Temple(*Han'gung*
ui purhwa 24, Yangsan: [Research](http://www.researchinstituteofsungbo.com)
[Institute of Sungbo Cultural](http://www.researchinstituteofsungbo.com)
[Heritage](http://www.researchinstituteofsungbo.com), 2001, p. 140)



Fig. 19. 作家未詳, <關羽圖>
Unidentified artist, *Portrait of*
Kwanu(매균 이탤릭체), Chosŏn,
Colors on Cotton,
72.3×52.1cm, National
[Museum of Korea\(National](http://www.emuseum.go.kr)
[Museum of Korea](http://www.emuseum.go.kr),
<https://www.emuseum.go.kr>)

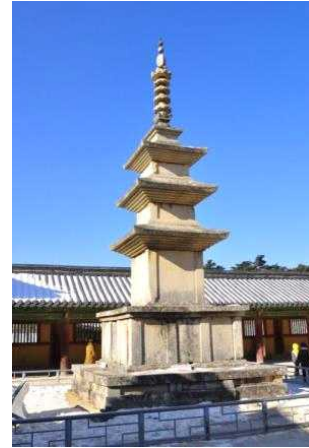


Fig. 1. <佛國寺 三層石塔>
Three-story Stone Pagoda of
Pulguksa Temple(매균
이탤릭체), T'ongil Silla(매균)
751, H.820cm, Pulguksa
Temple, Kyŏngju(©Hong
Kiltong 매균)



Fig. 6. <오봉병(좌) 및 오봉병협폭(우)>, 『영정모사도감의궤』
Illustrations of a Five Peak Screen (Left) and a Flanking Panel of
the Five Peak Screen (Right), in *Yōngjōng mosa togam*
ūigwa(매균), Taehan cheguk(매균) 1900, Ink and Colors on Paper,
44.1×31.4cm, [National Palace Museum of Korea\(National Palace](http://www.gogung.go.kr)
[Museum of Korea](http://www.gogung.go.kr), <https://www.gogung.go.kr>)

3. 표의 제목은 원어(한글, 한자)와 영문 병기하고, 내용은 영문(고유명사는 매쿤-라이샤워, 중국어 병음)으로 표기합니다.

예시) 원어(한글, 한자)와 영문 제목 병기

Table 1. <문헌에서 확인된 남산의 사찰들 Temples in Namsan Mountain Verified in Records>

No.	Temples in Namsan Mountain	Records	CE	Note
1	Namsanjisa Temple	Records on achievement of Silla Kings, The 9 th year of the reign of King Chinp'yŏng in <i>Samguk sagi</i>	587 (The 9 th year of the reign of King Chinp'yŏng)	고유명사 붉은색 매쿤
2	Munsusa Temple	Buddhist pagoda and statues, 'Monk Kyŏnghŭng met Saints' in <i>Samguk yusa</i>	681~692 (The King Sinmun)	
		중략		
17	Kiwŏnsa Temple	Records on achievements of Silla Kings, The 27 th year of the reign of King Chinhŭng in <i>Samguk sagi</i>	556 (The 27 th year of the reign of King Chinhŭng)	'P'osŏkchŏng at Chuaksa Temple' of Ch'oe Gwangyu

참고문헌

- 영문 참고문헌(국문, 중문, 일문을 포함한 아시아권)은 아래 지침대로 표기합니다.
이때 현지어 서지사항은 국문 참고문헌(가나다순)이 있으므로 별도 표기하기 않습니다.
 - 영문 참고문헌 형식은 시카고 스타일을 따릅니다.
 - 한국어는 매쿤-라이샤워 표기법에 따르고, 중국어는 병음(pinyin)으로 표기합니다.
 - 한국 저자 이름은 매쿤-라이샤워로 하고 저자가 사용하는 영문을 괄호 안에 추가해도 됩니다.
예시(인명) An, Hwijun 또는 An, Hwijun (Ahn, Hwi-joon)
- 영문 참고문헌은 알파벳 순서로 정렬합니다.
- 학회지 권수는 숫자만, 호수는 no. 표기합니다
예시: 15권 2호는 15, no. 2 로 표기합니다.

국문 참고문헌(가나다순 정렬)	영문 참고문헌(ABC순 정렬)
1. 사료 (국문 참고문헌)	1. Primary Sources
<ul style="list-style-type: none"> 「高麗國王師大曹溪宗師禪敎都摠攝勤修本智重興祖風福國祐世普濟尊者諡禪覺懶翁和尚行狀」 『懶翁和尚語錄』 『東文選』 「天寶山檜巖寺修造記」 	<ul style="list-style-type: none"> “Ch'ŏnbosan Hoeamsa sujŏgi”, <i>Tongmunsoŏn</i> <i>Chosŏn wangjo sillok</i> “Hoeamsa yuwangja sŭng Wŏn'gyŏng guksa sujŏk”, <i>Pohanjip</i> “Hŭngch'ŏnsa sinju chong myŏng pyŏngsŏ”

<ul style="list-style-type: none"> • 『東文選』 「金剛山長安寺重興碑」 • 「普濟尊者諡禪覺塔銘 并序」 • 『補閑集』 「檜巖寺有王子僧元敬國師手蹟」 • 『朝鮮王朝實錄』 • 「興天寺新鑄鍾銘并序」(가나다순) 	<ul style="list-style-type: none"> • “Koryŏguk wangsa tae Jogyejongsa Sŏn'gyodoch'ongsŏp kŭnsubonji chunghŭngjo P'ungbokkuguse Pojeonja Iksŏn'gak Naong hwasang haengjang” • “Kŭmgangsan Changansa chunghŭngbi”, <i>Tongmunsŏn</i> • <i>Naong hwasang ŏrok</i> • “Pojeonja Iksŏn'gak t'ammyŏng pyŏngsŏ”
2. 한국어 문헌	2. Secondary Sources in Korean
<ul style="list-style-type: none"> • 강호선, 「인도승려 지공화상의 입국과 그 영향」, 『회암사지박물관 연구총서 IV-회암사와 불교사』, 양주시립회암사지박물관, 2016. • 경기도박물관, 기전문화재연구원, 『檜巖寺Ⅱ-7·8단지 발굴조사 보고서』, 경기도박물관, 2003. • 경기도박물관, 『문혀 있던 조선 최대의 왕실사찰 檜巖寺』, 열린아트, 2003. • 국립중앙박물관, 『천은사의 불교미술 (附錄 연국사의 불교미술)』, 국립중앙박물관, 2009. • 정은우, 「수덕사 대웅전의 14세기 목조대좌」, 『美術史論壇』 16, 한국미술연구소, 2003, pp. 115-137. 	<ul style="list-style-type: none"> • Chŏng, Ŭnu (Jeong Eunwoo). “Sudŏksa taeungjŏn ŭi 14-segi mokcho taejwa”, <i>Misulsa nondan</i> 16 (2003), 115-137. • Kang, Hosŏn (Gang Hoseon). “Indo sŭngnyŏ Chigong hwasang ŭi ipkuk kwa kŭ yŏngnyang.” <i>Hoeamsaji pangmulgwan yŏn'gu ch'ongsŏ IV-Hoeamsa wa pulgyosa</i>. Yangju-si: Yangju sirip Hoeamsaji pangmulgwan (Hoeamsaji Museum of Yangju City), 2016. • Kungnim chungang pangmulgwan (National Museum of Korea). <i>Ch'ŏnŭnsa ŭi pulgyo misul (purok Yŏn'goksa ŭi pulgyo misul)</i>. Seoul: Kungnim chungang pangmulgwan, 2009. • Kyŏnggido pangmulgwan (Gyeonggi Provincial Museum) and Kijŏn munhwajae yŏn'guwŏn. <i>Hoeamsa II-7·8 tanji palgulchosa pogosŏ</i>. Yangju-si: Kyŏnggido pangmulgwan, 2003. • Kyŏnggido pangmulgwan (Gyeonggi Provincial Museum). <i>Mut'yŏ ittŏn Chosŏn ch'oedae ŭi wangsil sach'al Hoeamsa</i>. Seoul: Yŏllin at'ŭ, 2003.
3. 동양어 문헌	3. Secondary Sources in East Asian
<ul style="list-style-type: none"> • 羅炤. 「應縣木塔塑像的宗教崇拜體系」, 『藝術史研究』 12, 2010, pp. 189-216. • ルーベン・L・F・アビト, 「仏身論の展開—三身説の成立をめぐる—」, 『宗教研究』 52, 1978, pp. 111-131. 	<ul style="list-style-type: none"> • Luo, Zhao. “Yingxian muta suxiang de zongjiao chongbi tixi.” <i>Yishu shi yanjiu</i> 12 (2010), 189-216. • Habito, Ruben L.F. “Busshin-ron no tenkai: sanjin-setsu no seiritsu o megutte.” <i>Shūkyō kenkyū</i> 52 (1978), 111-131.
4. 서양어 문헌	4. Secondary Sources in Western
<ul style="list-style-type: none"> • Guang, Xing. <i>The Concept of the Buddha: Its Evolution from Early Buddhism to the Trikāya Theory</i>. London: Routledge Curzon, 2005. • Kim, Youn-mi. “A Ritual Embodied in Architectural Space: The Uṣṇīṣavijayā Dhāraṇī and Yingxian Timber Pagoda 	<ul style="list-style-type: none"> • Guang, Xing. <i>The Concept of the Buddha: Its Evolution from Early Buddhism to the Trikāya Theory</i>. London: Routledge Curzon, 2005. • Kim, Yŏnmi (Kim, Youn-mi). “A Ritual Embodied in Architectural Space: The Uṣṇīṣavijayā Dhāraṇī and Yingxian Timber Pagoda from the Liao Empire.” <i>International</i>

from the Liao Empire.” <i>International Journal of Buddhist Thought and Culture</i> 30, no. 2 (2020), 53-108.	<i>Journal of Buddhist Thought and Culture</i> 30, no. 2 (2020), 53-108.
• _____. “Eternal Ritual in an Infinite Cosmos: The Chaoyang North Pagoda (1043-1044).” PhD dissertation, Harvard University, 2010.	• _____. “Eternal Ritual in an Infinite Cosmos: The Chaoyang North Pagoda (1043-1044).” PhD dissertation, Harvard University, 2010.
5. 데이터베이스	5. Database
<ul style="list-style-type: none"> • 서울대학교 규장각 원문검색서비스, https://kyudb.snu.ac.kr • 승정원일기, http://sjw.history.go.kr/main.do • 조선왕조실록, http://sillok.history.go.kr/main/main.do • 한국고전종합 DB, https://db.itkc.or.kr • 한국학중앙연구원 한국학 디지털 아카이브, http://yoksa.aks.ac.kr/main.jsp 	<ul style="list-style-type: none"> • Chosŏn wangjo sillok, http://sillok.history.go.kr/main/main.do • Database for Korean Classics, https://db.itkc.or.kr • Kyujanggak Institute for Korean Studies, https://kyudb.snu.ac.kr • Sŭngjŏngwŏn ilgi, http://sjw.history.go.kr/main.do • The Academy for Korean Studies, http://yoksa.aks.ac.kr/main.jsp

※ 매륀-라이샤워 변환기 사용시 주의사항

① 매륀-라이샤워 변환기 사용시 “단어” 띄어쓰기 필수

변환기에 ‘윤진문의 일본조각’이라고 입력하면 Yunjinmun ũi ilbonjogak (×)
‘윤진문의 일본조각’이라고 띄어쓰기 상태로 입력하면
Yun chinmun ũi ilbon chogak이라고 변환 후 고유명사만 대문자만 하면 됨
Yun Chinmun ũi Ilbon chogak (○)
*영문로마자 표기는 위 예시처럼 의, 에, 에서, 을, 를 등 조사도 띄어쓰기 함

변환기에 인명 입력시 성과 이름을 띄어서 ‘홍길동’이라고 입력
Hong kiltong이라고 변환된 것을 대문자화만 하면 됨
Hong Kiltong (○)
‘홍길동’ 붙여서 변환기 입력하면 Honggiltong (×)

전적류 『영정모사도감의궤』 변환기에 ‘영정 모사 도감 의궤’라고 입력하면
Yŏngjŏng mosa togam ũigwe 고유명사가 없으므로 그대로 사용
Yŏngjŏng mosa togam ũigwe (×)
Yŏngjŏng mosa togam ũigwe (○) 전적, 서적은 사체(이탤릭체)

『東文選』 「天寶山檜巖寺修造記」 변환기에 ‘천보산 회암사 수조기’라고 입력
“Ch'ŏnbosan hoeamsa sujogi”, *Tongmunsŏn* (×)
“Ch'ŏnbosan Hoeamsa sujogi”, *Tongmunsŏn* (○)-고유명사만 대문자

② 시, 신 등이 si, sin이 아니라 shi, shin으로 나오는 오류가 있으니 주의

통일신라는 변환기 ‘통일 신라’라고 입력하면
T'ongil shilla (×)
T'ongil Silla (○) 고유명사 대문자화함

③ 공공기관 명칭을

※ <참고문헌>에서만 **매륵-라이샤워(영문명칭)**을 병기합니다(기관명을 매륵-라이샤워로 쓰지 않으면, 해외에서 참고문헌 검색이 어렵기 때문).

국립중앙박물관(영문 홈페이지 있는 경우)

Kungnim chungang pangmulgwan (National Museum of Korea) (○)

Kungnip chungang pangmulgwan(매륵) (×)

기전문화재연구원 등 (영문 홈페이지가 없는 경우)

Kijŏn munhwajae yŏn'guwŏn (○) 일반명사는 대문자화 하지 않음

Kijŏn Munhwajae Yŏn'guwŏn (×)

※ <캡션>과 <표>에서는 공공기관의 영문 홈페이지 있으면 '영문명칭'으로 표기/ 영문 홈페이지 없으면 '매륵-라이샤워'로 표기

경기도박물관 등(영문 홈페이지 있는 경우)

Kyŏnggido pangmulgwan (○)

Kyŏnggido pangmulgwan (Gyeonggi Provincial Museum) (×)

Kungnip chungang pangmulgwan(매륵) (×)

기전문화재연구원 등 (영문 홈페이지 없는 경우)

Kijŏn munhwajae yŏn'guwŏn (○) 일반명사는 대문자화 하지 않음

Kijŏn Munhwajae Yŏn'guwŏn (×)

Kijŏnmunhwajaeyŏn'guwŏn (×)

④ 창덕궁, 불국사, 남산 등 일부 용어는 중복해서 사용함

창덕궁

Ch'angdŏkkung Palace (○)

Ch'angdŏkkung (×)

도판 영문 캡션 **사체** <불국사 삼층석탑>

Three-story Stone Pagoda of *Pulguksa*(매륵) Temple (○)

Three-story Stone Pagoda of *Pulguksa* (×)